

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๔  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

### เนื้อหาข่าว (หมวดเศรษฐกิจ)

#### น้ำท่วมประเทศไทยเป็นอุปสรรคต่อห่วงโซ่อุปทานและภาคการผลิต

โรงงานและห่วงโซ่อุปทานกำลังเผชิญกับความเสียหายเนื่องจากเหตุการณ์น้ำท่วมที่เลวร้ายที่สุดในรอบหลายทศวรรษเริ่มส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจของไทย

บริษัท เวสเทิร์น ดิจิตอล บริษัท ฮอนด้า มอเตอร์ และบริษัทอื่น ๆ จำนวนมาก อยู่ในภาวะที่ต้องหยุดการผลิตในภาคกลางของไทย สืบเนื่องจากภาวะน้ำท่วม

การปิดโรงงานส่วนใหญ่เนื่องมาจากความเสียหายเกี่ยวกับห่วงโซ่อุปทานในประเทศ

๒ ใน ๓ ของประเทศไทยได้รับผลกระทบจากน้ำท่วม และประชาชนกว่า ๒๘๐ คน เสียชีวิตนับตั้งแต่เดือนกรกฎาคม

นอกจากบริษัท ฮอนด้า ยังมีบริษัทผลิตรถยนต์ญี่ปุ่นอื่นอีก คือ บริษัท โตโยต้าและนิสสันที่เผชิญกับความเสียหายในการผลิต

บริษัทอีกหลายแห่งได้รับผลกระทบเช่นกัน จากการปิดโรงงานขึ้นส่วนของบริษัทโซนี่ที่จังหวัดพระนครศรีอยุธยาจนถึงวันศุกร์เป็นอย่างน้อย

เมื่อวันพฤหัสบดี บริษัทซีเกทเทคโนโลยี กล่าวว่า การผลิตอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ของบริษัทได้รับผลกระทบในช่วงไตรมาสปัจจุบัน สืบเนื่องจากความเสียหายของห่วงโซ่อุปทาน และบริษัทเวสเทิร์น ดิจิตอล ผู้ผลิตชิ้นส่วนอิเล็กทรอนิกส์ ได้กล่าวว่าน้ำท่วมทำให้กระบวนการผลิตได้รับความเสียหาย เนื่องจากปัญหาด้านโครงสร้างพื้นฐาน

#### ผลกระทบด้านการเงิน

นักวิเคราะห์กล่าวว่า ณ จุดนี้ผลกระทบต่อบริษัท ส่วนใหญ่อยู่ในวงจำกัด แต่อาจจะเลวร้ายลง หากโรงงานต่าง ๆ ปิดนานขึ้น

นายเคิร์ท แชนเกอร์ แห่ง Deutsche Securities โตเกียว กล่าวว่าประเทศไทยเป็นตัวแทนของกำลังการผลิตของโลกร้อยละ ๔-๘ สำหรับการผลิตของบริษัทใดบริษัทหนึ่ง

“การปิดบริษัทหนึ่งเดือนไม่ได้เสียหายมากมาย แต่หากต้องยืดการปิดบริษัทออกไปอีกประมาณ ๓ เดือน บริษัทจะต้องเริ่มหารื้อเกี่ยวกับความเสียหายทั้งหมด รวมทั้งผลกระทบด้านการเงิน”

นายแซงเกอร์ กล่าวว่าผลกระทบที่เกิดขึ้นต่อโรงงานต่าง ๆ สืบเนื่องมาจากความเสียหายด้านอุปทานของฝ่ายต่าง ๆ

ที่มา : <http://www.bbc.co.uk/news/business-15285149?print=true>

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ